

Porównanie tłumaczeń Ezechiela 44:25

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Nie będą podchodzić do człowieka zmarłego, aby się nie zanieczyścić,* lecz wolno im zanieczyścić się przy (zwłokach) ojca i matki, syna i córki, brata i siostry, która nie należała do mężczyzny. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Nie będą dotykać zmarłych, aby się nie zanieczyścić, ale mogą się zanieczyścić przy zwłokach ojca lub matki, syna albo córki, brata lub niezamężnej siostry.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Nie będą się zbliżać do człowieka zmarłego, aby się nie zanieczyścić. Mogą się jednak zanieczyścić przy ojcu lub matce, przy synu lub córce i przy bracie lub siostrze, która jeszcze nie była zamężna.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Do umarłego też człowieka nie wnijdzie kapłan, aby się nie zmazał; chyba do ojca i do matki; i do syna, i do córki, i do brata, i do siostry, któraby jeszcze nie była za mężem; przy tych może się zmazać.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A do umarłego człowieka nie wnidą, aby się nie zmazali: chyba do ojca i do matki, i do syna i do córki, i do brata i do siostry, która drugiego męża nie miała: któremi się mazać będą.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Nie będą się zbliżać do zwłok ludzkich, aby się nie narazić na nieczystość; tylko przy ojcu i matce, przy bracie i siostrze niezamężnej wolno im się narazić na nieczystość.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Nie będą się zbliżać do człowieka zmarłego, aby się nie zanieczyścić; lecz wolno im zanieczyścić się przy zwłokach ojca i matki, synów i córek, brata i niezamężnej siostry.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Kapłan nie zbliży się do człowieka zmarłego, żeby się nie splamić. Będą się jednak mogli splamić przy zmarłym ojcu, matce, synu, córce, bracie i siostrze, która nie miała męża.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Nie będą się zbliżać do zmarłych, aby się nie splamić. Wolno im utracić rytualną czystość tylko przy zmarłym ojcu, matce, synu, córce, bracie lub niezamężnej siostrze.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	[Żaden] nie zbliży się do człowieka zmarłego, aby się nie stał nieczystym. Mogą się jednak zanieczyścić [dotknięciem] zmarłego ojca, matki, syna, córki, brata i siostry, która nie była zamężną.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І на душу людини не ввійдуть, щоб опоганитися, але лиш стане нечистим за батька і за матір і за сина і за дочку і за брата і за свою сестру, яка не була заміжня.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Nikt nie podejdzie do ludzkich zwłok, by się nie zanieczyścić. Mogą się zanieczyścić jedynie przy ojcu i przy matce, przy synu i przy córce, przy bracie oraz przy siostrze, która nie była zamężną.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I nie ma przychodzić do umarłego człowieka, żeby czasem nie stać się nieczystym, mogą jednak stać się nieczyści

¹⁾ <x>30 21:1-3</x>

			z powodu ojca lub matki, lub syna, lub córki, lub brata, lub siostry, która nie była zamężna.
--	--	--	---